

THE SECRETARY-GENERAL

11  
xx September 2012

Excellency,

---

I refer to the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction (hereinafter referred to as the "Mine Ban Convention"), which entered into force on 1 March 1999.

---

Every year, anti-personnel mines continue to kill or maim for life thousands of innocent civilians. The Mine Ban Convention prohibits the use, development, production, stockpiling, retaining and transfer of these victim-activated explosive devices which act indiscriminately. The States parties to the Convention are also required within a fixed time period to destroy their stockpiles of anti-personnel mines, to clear all contaminated areas, and assist the mine victims thus providing strong humanitarian response to a weapon that causes unnecessary suffering or superfluous injury.

The negotiation and implementation of the Mine Ban Convention is an example of effective partnership between States, the United Nations, the International Committee of the Red Cross and civil society to bring an end to human suffering. Today, both States parties and the majority of States not party to this treaty have ceased the use, production and transfer of this weapon.

I am encouraged by the fact that 159 States have joined this remarkable instrument so far and strongly support efforts aimed at achieving universal adherence to and the full implementation of this Convention.

His/Her Excellency  
Mr./Mrs.  
Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]  
[City]

12-08145

DIS/06/002

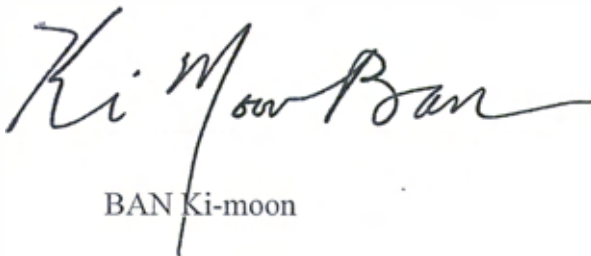


Against this background, I would like to encourage your country to accede as soon as possible to the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, **Production** and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction. By adhering to this treaty, your country would contribute significantly to the development of international humanitarian law and to the common efforts to build a safer world free of these horrendous weapons.

---

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

---

  
BAN Ki-moon

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

---

J'ai l'honneur de me référer à la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction (ci-après "la Convention"), qui est entrée en vigueur le 1er mars 1999.

---

Chaque année, les mines antipersonnel tuent ou mutilent à vie des milliers de civils innocents. La Convention interdit l'emploi, la mise au point, la production, le stockage, la conservation et le transfert de ces engins explosifs qui frappent aveuglément, déclenchés par leurs victimes. Les Etats parties à la Convention sont aussi tenus, dans un délai déterminé, de détruire leurs stocks de mines antipersonnel, de dépolluer toutes les zones contaminées et d'aider les victimes de mines en menant une action humanitaire volontaire face aux dégâts causés par une arme responsable de souffrances et de blessures inutiles.

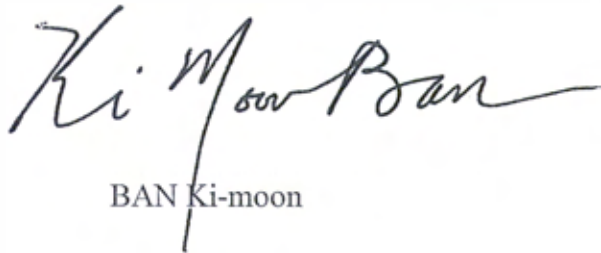
Les Etats, l'Organisation des Nations Unies, le Comité international de la Croix-Rouge et la société civile peuvent contribuer utilement à mettre un terme à ces souffrances en participant à la négociation et à l'application de la Convention. Aujourd'hui, les Etats parties et une majorité d'Etats non parties à ce traité ont d'ores et déjà cessé d'utiliser, de produire et de transférer ces armes.

Il est encourageant de voir que 159 Etats ont déjà adhéré à ce remarquable instrument et appuient sans réserve l'action menée pour que tous les autres en deviennent parties et pour faire appliquer la Convention en tous points.

Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]

Par conséquent, j'invite votre pays à adhérer au plus tôt à la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Ce faisant, il contribuerait pour une large part au développement du droit international humanitaire et à l'action collective menée pour bâtir un monde **plus** sûr, exempt de ces armes terrifiantes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

EL SECRETARIO GENERAL

xx de setiembre de 2012

Excelencia: \_\_\_\_\_

**Tengo** el honor de hacer referencia a la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción (en adelante denominada “Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal”), que entró en vigor el 1º de marzo de 1999.

Cada año, las minas antipersonal continúan matando o causando lesiones permanentes a miles de civiles inocentes. La Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal prohíbe el empleo, el desarrollo, la producción, el almacenamiento, el mantenimiento y la transferencia de estos artefactos explosivos activados por la víctima que actúan indiscriminadamente. Los Estados Parte en la Convención también tienen la obligación de, en un plazo determinado, destruir sus existencias de minas antipersonal, llevar a cabo la remoción de las minas de las zonas contaminadas y ayudar a las víctimas de las minas, proporcionando de este modo una respuesta humanitaria firme a un arma que causa un sufrimiento y daños innecesarios.

La negociación y aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal es un ejemplo de una asociación eficaz entre los Estados, las Naciones Unidas, el Comité Internacional de la Cruz Roja y la sociedad civil para poner fin al sufrimiento humano. Actualmente, los Estados Parte y la mayoría de los Estados que no son parte en este tratado han puesto fin al empleo, la producción y la transferencia de estas armas.


Su Excelencia

Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]  
[Ciudad] .

Considero alentador el hecho de que 159 Estados se hayan adherido a este importante instrumento hasta la fecha y apoyen con fuerza las iniciativas destinadas a lograr la adhesión universal y la plena aplicación de esta Convención.

En este contexto, me gustaría alentar a su país a adherirse lo antes posible a la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de **minas** antipersonal y sobre su destrucción. Al adherirse a este tratado, su país contribuiría de manera significativa al desarrollo del derecho internacional humanitario y a los esfuerzos comunes para construir un mundo más seguro libre de estas armas horrendas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

THE SECRETARY-GENERAL

xx September 2012

Excellency,

---

I refer to the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction (hereinafter referred to as the “Mine Ban Convention”), which entered into force on 1 March 1999.

---

Every year, anti-personnel mines continue to kill or maim for life thousands of innocent civilians. The Mine Ban Convention prohibits the use, development, production, stockpiling, retaining and transfer of these victim-activated explosive devices which act indiscriminately. The States parties to the Convention are also required within a fixed time period to destroy their stockpiles of anti-personnel mines, to clear all contaminated areas, and assist the mine victims thus providing strong humanitarian response to a weapon that causes unnecessary suffering or superfluous injury.

The negotiation and implementation of the Mine Ban Convention is an example of effective partnership between States, the United Nations, the International Committee of the Red Cross and civil society to bring an end to human suffering. Today, both States parties and the majority of States not party to this treaty have ceased the use, production and transfer of this weapon.

I am encouraged by the fact that 159 States have joined this remarkable instrument so far and strongly support efforts aimed at achieving universal adherence to and the full implementation of this Convention.

His/Her Excellency

Mr./Mrs.

Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]

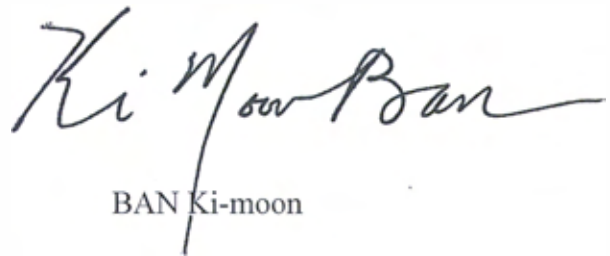
[City]

Against this background, I would like to encourage your country to accede as soon as possible to the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction. By adhering to this treaty, your country would contribute significantly to the development of international humanitarian law and to the common efforts to build a safer world free of these horrendous weapons.

---

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

---

  
BAN Ki-moon



LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

---

J'ai l'honneur de me référer à la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction (ci-après "la Convention"), qui est entrée en vigueur le 1er mars 1999.

---

Chaque année, les mines antipersonnel tuent ou mutilent à vie des milliers de civils innocents. La Convention interdit l'emploi, la mise au point, la production, le stockage, la conservation et le transfert de ces engins explosifs qui frappent aveuglément, déclenchés par leurs victimes. Les Etats parties à la Convention sont aussi tenus, dans un délai déterminé, de détruire leurs stocks de mines antipersonnel, de dépolluer toutes les zones contaminées et d'aider les victimes de mines en menant une action humanitaire volontaire face aux dégâts causés par une arme responsable de souffrances et de blessures inutiles.

Les Etats, l'Organisation des Nations Unies, le Comité international de la Croix-Rouge et la société civile peuvent contribuer utilement à mettre un terme à ces souffrances en participant à la négociation et à l'application de la Convention. Aujourd'hui, les Etats parties et une majorité d'Etats non parties à ce traité ont d'ores et déjà cessé d'utiliser, de produire et de transférer ces armes.

Il est encourageant de voir que 159 Etats ont déjà adhéré à ce remarquable instrument et appuient sans réserve l'action menée pour que tous les autres en deviennent parties et pour faire appliquer la Convention en tous points.

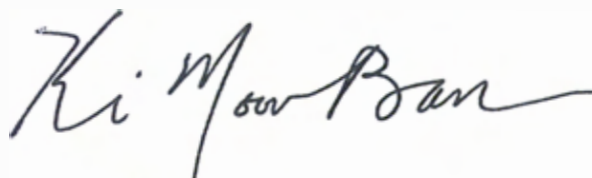
Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]

Par conséquent, j'invite votre pays à adhérer au plus tôt à la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Ce faisant, il contribuerait pour une large part au développement du droit international humanitaire et à l'action collective menée pour bâtir un monde **plus** sûr, exempt de ces armes terrifiantes.

---

Je vous **prie d'agréer**, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.

---

  
BAN Ki-moon

EL SECRETARIO GENERAL

xx de setiembre de 2012

Excelencia:

---

**Tengo** el honor de hacer referencia a la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción (en adelante denominada “Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal”), que entró en vigor el 1º de marzo de 1999.

---

Cada año, las minas antipersonal continúan matando o causando lesiones permanentes a miles de civiles inocentes. La Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal prohíbe el empleo, el desarrollo, la producción, el almacenamiento, el mantenimiento y la transferencia de estos artefactos explosivos activados por la víctima que actúan indiscriminadamente. Los Estados Parte en la Convención también tienen la obligación de, en un plazo determinado, destruir sus existencias de minas antipersonal, llevar a cabo la remoción de las minas de las zonas contaminadas y ayudar a las víctimas de las minas, proporcionando de este modo una respuesta humanitaria firme a un arma que causa un sufrimiento y daños innecesarios.

La negociación y aplicación de la Convención sobre la prohibición del empleo de minas antipersonal es un ejemplo de una asociación eficaz entre los Estados, las Naciones Unidas, el Comité Internacional de la Cruz Roja y la sociedad civil para poner fin al sufrimiento humano. Actualmente, los Estados Parte y la mayoría de los Estados que no son parte en este tratado han puesto fin al empleo, la producción y la transferencia de estas armas.

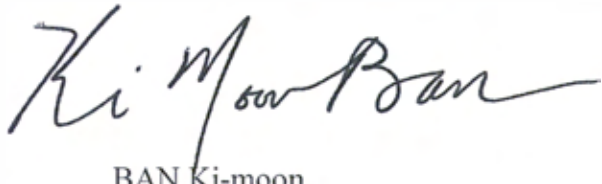
Su Excelencia

Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]  
[Ciudad] .

Considero alentador el hecho de que 159 Estados se hayan adherido a este importante instrumento hasta la fecha y apoyen con fuerza las iniciativas destinadas a lograr la adhesión **universal** y la plena aplicación de esta Convención.

En este contexto, me gustaría alentar a su país a adherirse lo antes posible a la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas **antipersonal** y sobre su destrucción. Al adherirse a este **tratado**, su país contribuiría de manera significativa al desarrollo del derecho internacional humanitario y a los esfuerzos comunes para construir un mundo más seguro libre de estas armas horrendas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

**Non State Parties to the Convention on Certain Conventional Weapons**

1. Afghanistan
2. Algeria
3. Andorra
4. Angola
5. Armenia
6. Azerbaijan

---

7. Bahamas
8. Bahrain
9. Barbados

---

10. Belize
11. Bhutan
12. Botswana
13. Brunei Darussalam
14. Central African Republic
15. Chad
16. Comoros
17. Congo
18. Cote d'Ivoire
19. Democratic People's Republic of Korea
20. Democratic Republic of the Congo
21. Dominica
22. Egypt
23. Equatorial Guinea
24. Eritrea
25. Ethiopia
26. Fiji
27. Gambia
28. Ghana
29. Grenada
30. Guinea
31. Guyana
32. Haiti
33. Indonesia
34. Iran (Islamic Republic of)
35. Iraq

36. Kenya
37. Kiribati
38. Kuwait
39. Kyrgyzstan
40. Lebanon
41. Libya
42. Malawi
43. Malaysia

---

44. Marshall Islands
45. Mauritania

---

46. Micronesia (Federated States of)
47. Mozambique
48. Myanmar
49. Namibia
50. Nepal
51. Nigeria
52. Oman
53. Palau.
54. Papua New Guinea
55. Rwanda
56. Saint Kitts and Nevis
57. Saint Lucia
58. Samoa
59. San Marino
60. Sao Tome and Principe
61. Singapore
62. Solomon Islands
63. Somalia
64. Sudan
65. South Sudan
66. Suriname
67. Swaziland
68. Syrian Arab Republic
69. Thailand
70. Timor-Leste
71. Tonga
72. Trinidad and Tobago

- 73. Tuvalu
  - 74. United Republic of Tanzania
  - 75. Vanuatu
  - 76. Vietnam
  - 77. Yemen
  - 78. Zambia
  - 79. Zimbabwe
- 

Drafter: ODA  
Proofread by: SHL/SA  
French: MZ  
Spanish: DP  
Approved by:

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a final horizontal stroke.

Date: 18 September 2012

12-08145

THE SECRETARY-GENERAL

xx September 2012

Excellency,

I write to **urge your** Government to join the Convention on Certain Conventional Weapons (CCW) and its Protocols.

Even though armed conflicts are, regrettably, an ongoing reality, much can be done to reduce the suffering and harm which occurs during a conflict and long after hostilities have ended. To this effect, the CCW is an important framework that addresses conventional weapons deemed to have indiscriminate effects or cause excessively severe injuries.

Today 115 States have joined the CCW and their efforts, along with those of the United Nations, are essential to reducing the harmful impact of conventional **weapons** on civilians.

Two key instruments of the CCW are Amended Protocol II and Protocol V on Explosive Remnants of War. Amended Protocol II is the only instrument of international law that regulates all landmines, booby traps and other such devices. Furthermore, Amended Protocol II seeks to limit the indiscriminate damage caused by landmines and requires States Parties to take all feasible precaution to protect civilians when using these weapons.

Protocol V on Explosive Remnants of War was a landmark instrument which placed the responsibility of clearance of explosive remnants of war on the parties to an armed conflict. In this regard, it is noted that of all explosive devices it is **explosive** remnants of war that continue to claim the highest number of casualties.

His/Her Excellency

Mr. / Mrs.

Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]

[City]



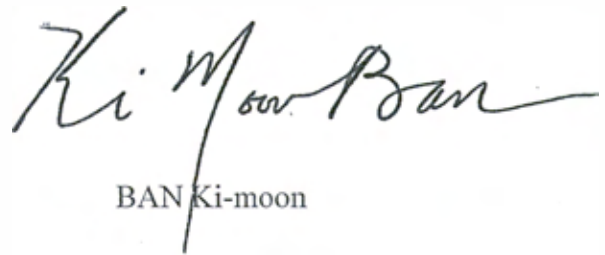
Both Amended Protocol II and Protocol V take a pragmatic approach by seeking to reduce casualties and the suffering caused by particular conventional weapons and at the same time recognizing the principle of military necessity. In addition, these two instruments acknowledge that some States will need assistance in order to fulfil their obligations and for this reason include provisions on international cooperation and assistance.

---

In joining the CCW, your Government would be making a significant contribution to the strengthening and future direction of international humanitarian law.

---

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

---

J'ai l'honneur de vous écrire pour inviter instamment votre gouvernement à adhérer à la Convention sur certaines armes classiques et à ses protocoles.

---

Même si, hélas, les conflits armés restent une réalité, il est possible d'agir – et il y a beaucoup à faire – pour limiter les souffrances et les dégâts qu'ils causent et continuent de causer longtemps après avoir pris fin. A cet égard, la Convention est un dispositif important qui réglemente l'emploi des armes classiques susceptibles de frapper sans discrimination ou de produire des effets **traumatiques** excessifs.

A ce jour, 115 Etats ont adhéré à la Convention et l'action qu'ils mènent, comme celle que mène l'Organisation des Nations Unies, est essentielle pour limiter les dégâts que les armes classiques causent parmi les civils.

Le Protocole II amendé et le Protocole V relatif aux restes explosifs de guerre sont deux instruments essentiels de la Convention. Le premier est le seul instrument du droit international à réglementer l'emploi de l'ensemble des mines terrestres, pièges et autres dispositifs semblables. Par ailleurs, il vise à limiter les dégâts que les mines causent aveuglement et exige des Etats parties qu'ils prennent toutes les précautions possibles pour protéger les civils lorsqu'ils ont recours à ces armes.

Le Protocole V est un instrument capital qui dispose que c'est aux parties à un conflit armé qu'il incombe d'éliminer les restes explosifs de guerre. A cet égard, il indique que de tous les engins explosifs, les restes explosifs de guerre sont ceux qui continuent de faire le plus grand nombre de victimes.

Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]

Le Protocole II amendé et le Protocole V sont des textes pragmatiques: ils visent à limiter les pertes et les souffrances dont certaines armes classiques sont la cause et dans le même temps, ils reconnaissent le principe de la nécessité militaire. En outre, partant du constat que certains Etats auront besoin d'aide pour remplir leurs obligations, ces instruments contiennent des dispositions relatives à la coopération et à l'assistance internationales.

En adhérant à la Convention, votre gouvernement contribuerait pour une large part à renforcer le droit international humanitaire et à définir ses orientations futures.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

xx de setiembre de 2012

Excelencia:

Me dirijo a usted para instar a su Gobierno a que se adhiera a la Convención sobre ciertas armas convencionales y sus Protocolos.

---

Pese a que los conflictos armados son, lamentablemente, una realidad continua, puede hacerse mucho para reducir el sufrimiento y el daño que se producen durante un conflicto y mucho después del fin de las hostilidades. A tal efecto, la Convención es un marco importante que aborda las armas convencionales que considera tienen efectos indiscriminados o causan daños excesivamente graves.

Al día de hoy, 115 Estados se han adherido a la Convención y sus esfuerzos, junto con los de las Naciones Unidas, son fundamentales para reducir los efectos dañinos de las armas convencionales en los civiles.

Dos instrumentos claves de la Convención son el Protocolo II enmendado y el Protocolo V sobre los Restos Explosivos de Guerra. El Protocolo II **enmendado** es el único instrumento del derecho internacional que regula todas las minas terrestres, las trampas explosivas y otros artefactos de este tipo. Además, el Protocolo II enmendado tiene por objetivo limitar el daño **indiscriminado** causado por las minas terrestres y obliga a los Estados partes a adoptar todas las precauciones posibles para proteger a los civiles cuando se utilizan estas armas.

El Protocolo V sobre los Restos Explosivos de Guerra fue un instrumento histórico que asignó la responsabilidad de la remoción de los restos explosivos de guerra a las partes en un conflicto armado. A este respecto, cabe señalar que, de todos los artefactos explosivos, los restos explosivos de guerra son los que siguen causando el mayor número de víctimas.

Su Excelencia

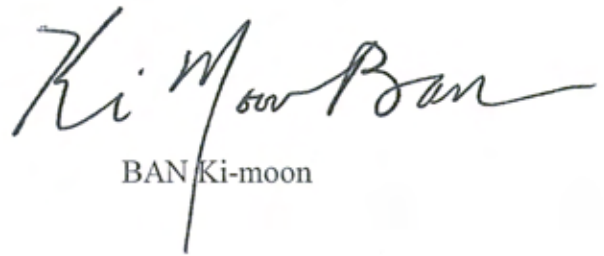
Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]

[Ciudad]

Tanto el Protocolo II enmendado como el Protocolo V adoptan un enfoque pragmático al tratar de reducir el número de víctimas y el sufrimiento causados por armas convencionales específicas y al mismo tiempo reconocer el principio de las necesidades militares. Además, en estos dos instrumentos se reconoce que algunos Estados necesitan asistencia para cumplir sus obligaciones y, por este motivo, incluyen disposiciones sobre la cooperación y la asistencia internacionales.

Al adherirse a la Convención, su Gobierno realizaría una aportación significativa al fortalecimiento y la orientación futura del derecho internacional humanitario.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi **consideración** más distinguida.



BAN Ki-moon

THE SECRETARY-GENERAL

xx September 2012

Excellency,

I write to urge your Government to join the **Convention on Certain Conventional Weapons (CCW)** and its Protocols.

Even though armed conflicts are, regrettably, an ongoing reality, much can be done to reduce the suffering and harm which occurs during a conflict and long after hostilities have ended. To this effect, the CCW is an important framework that addresses conventional weapons deemed to have indiscriminate effects or cause excessively severe injuries.

Today 115 States have joined the CCW and their efforts, along with those of the United Nations, are essential to reducing the harmful impact of conventional weapons on civilians.

Two key instruments of the CCW are Amended Protocol II and Protocol V on Explosive Remnants of War. Amended Protocol II is the only instrument of international law that regulates all landmines, booby traps and other such devices. Furthermore, Amended Protocol II seeks to limit the indiscriminate damage caused by landmines and requires States Parties to take all feasible precaution to protect civilians when using these weapons.

Protocol V on Explosive Remnants of War was a landmark instrument which placed the responsibility of clearance of explosive remnants of war on the parties to an armed conflict. In this regard, it is noted that of all explosive devices it is explosive remnants of war that continue to claim the highest number of casualties.

His/Her Excellency

Mr. / Mrs.

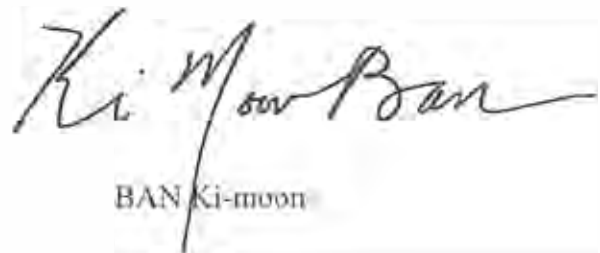
Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]

[City]

Both Amended Protocol II and Protocol V take a pragmatic approach by seeking to reduce casualties and the suffering caused by particular conventional weapons and at the same time recognizing the principle of military necessity. In addition, these two instruments acknowledge that some States will need assistance in order to fulfil their obligations and for this reason include provisions on international cooperation and assistance.

In joining the CCW, your Government would be making a significant contribution to the strengthening and future direction of international humanitarian law.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

---

J'ai l'honneur de vous écrire pour inviter instamment votre gouvernement à adhérer à la Convention sur certaines armes classiques et à ses protocoles.

---

Même si, **hélas**, les conflits armés restent une réalité, il est possible d'agir – et il y a beaucoup à faire – pour limiter les souffrances et les dégâts qu'ils causent et continuent de causer longtemps après avoir pris fin. A cet égard, la Convention est un dispositif important qui réglemente l'emploi des armes classiques susceptibles de frapper sans discrimination ou de produire des effets traumatiques excessifs.

A ce jour, 115 Etats ont adhéré à la Convention et l'action qu'ils mènent, comme celle que mène l'Organisation des Nations Unies, est essentielle pour limiter les dégâts que les armes classiques causent parmi les civils.

Le Protocole II amendé et le Protocole V relatif aux restes explosifs de guerre sont deux instruments essentiels de la Convention. Le premier est le seul instrument du droit international à réglementer l'emploi de l'ensemble des mines terrestres, pièges et autres dispositifs semblables. Par ailleurs, il vise à limiter les dégâts que les mines causent aveuglement et exige des Etats parties qu'ils prennent toutes les précautions possibles pour protéger les civils lorsqu'ils ont recours à ces armes.

Le Protocole V est un instrument capital qui dispose que c'est aux parties à un conflit armé qu'il incombe d'éliminer les restes explosifs de guerre. A cet égard, il indique que de tous les engins explosifs, les restes explosifs de guerre sont ceux qui continuent de faire le plus grand nombre de victimes.

Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]



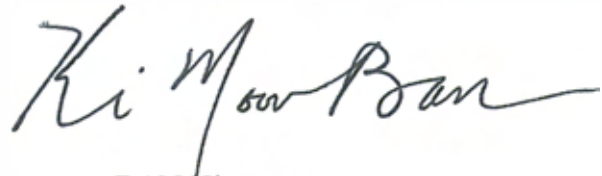
Le Protocole II amendé et le Protocole V sont des textes pragmatiques: ils visent à limiter les pertes et les souffrances dont certaines armes classiques sont la cause et dans le même temps, ils reconnaissent le principe de la nécessité militaire. En outre, partant du constat que certains Etats auront besoin d'aide pour remplir leurs obligations, ces instruments contiennent des dispositions relatives à la coopération et à l'assistance internationales.

---

En adhérant à la Convention, votre gouvernement contribuerait pour une large part à renforcer le droit international humanitaire et à définir ses orientations futures.

---

Je vous prie d'agréer, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.

  
BAN Ki-moon

xx de setiembre de 2012

Excelencia:

Me **dirijo** a usted **para instar a su Gobierno a que** se adhiera a la Convención sobre ciertas armas convencionales y sus Protocolos.

Pese a que los conflictos armados son, lamentablemente, una realidad continua, puede **hacerse** mucho para reducir el sufrimiento y el daño que se producen durante un conflicto y mucho después del fin de las hostilidades. A tal efecto, la Convención es un marco importante que aborda las armas convencionales que considera tienen efectos indiscriminados o causan daños excesivamente graves.

Al día de hoy, 115 Estados se han adherido a la Convención y sus esfuerzos, junto con los de las Naciones Unidas, son fundamentales para reducir los efectos dañinos de las armas convencionales en los civiles.

Dos instrumentos claves de la Convención son el Protocolo II enmendado y el Protocolo V sobre los Restos Explosivos de Guerra. El Protocolo II enmendado es el único instrumento del derecho internacional que regula todas las minas terrestres, las trampas explosivas y otros artefactos de este tipo. Además, **el** Protocolo II enmendado tiene por objetivo limitar el daño indiscriminado causado por las minas terrestres y obliga a los Estados partes a adoptar todas las precauciones posibles para proteger a los civiles cuando se utilizan estas armas.

El Protocolo V sobre los Restos Explosivos de Guerra fue un instrumento histórico que asignó la responsabilidad de la remoción de los restos explosivos de guerra a las partes en un conflicto armado. A este respecto, cabe señalar que, de todos los artefactos explosivos, los restos explosivos de **guerra** son los que siguen causando el mayor número de víctimas.

Su Excelencia


Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]

[Ciudad]

Tanto el Protocolo II enmendado como el Protocolo V adoptan un enfoque pragmático al tratar de reducir el número de víctimas y el sufrimiento causados por armas convencionales específicas y al mismo tiempo reconocer el principio de las necesidades militares. Además, en estos dos instrumentos se reconoce que algunos Estados necesitan asistencia para cumplir sus obligaciones y, por este motivo, incluyen disposiciones sobre la cooperación y la asistencia internacionales.

Al adherirse a la Convención, su Gobierno realizaría una aportación significativa al fortalecimiento y la orientación futura del derecho internacional humanitario.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

Copy

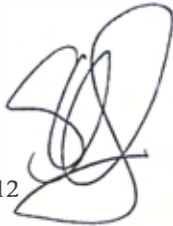
**States not party to the Convention on Cluster Munitions**

1. Algeria
2. Andorra
3. Angola
4. Argentina
5. Armenia
6. Australia
7. Azerbaijan
8. Bahamas
9. Bahrain
10. Bangladesh
11. Barbados
12. Belarus
13. Belize
14. Benin
15. Bhutan
16. Bolivia Plurinational State of)
17. Brazil
18. Brunei Darussalam
19. Cambodia
20. Canada
21. Central African Republic
22. Chad
23. China
24. Colombia
25. Congo
26. Cuba
27. Cyprus
28. DPR Korea
29. DR Congo
30. Djibouti
31. Dominica
32. Egypt
33. Equatorial Guinea
34. Eritrea
35. Estonia
36. Ethiopia
37. Finland
38. Gabon
39. Gambia
40. Georgia
41. Greece
42. Guinea
43. Guyana
44. Haiti

45. Iceland
46. India
47. Indonesia
48. Iran (Islamic Republic of)
49. Iraq
50. Israel
51. Jamaica
52. Jordan
53. Kazakhstan
54. Kenya
55. Kiribati
56. Kuwait
57. Kyrgyzstan
58. Latvia
59. Liberia
60. Libya
61. Liechtenstein
62. Madagascar
63. Malaysia
64. Maldives
65. Marshal Islands
66. Mauritius
67. Micronesia (Federated States of)
68. Mongolia
69. Morocco
70. Myanmar
71. Namibia
72. Nauru
73. Nepal
74. Nigeria
75. Oman
76. Pakistan
77. Palau
78. Papua New Guinea
79. Paraguay
80. Peru
81. Philippines
82. Poland
83. Qatar
84. Republic of Korea
85. Romania
86. Russian Federation
87. Rwanda
88. Saint Kitts and Nevis
89. Saint Lucia
90. Saint Vincent and the Grenadines

91. Sao Tome and Principe
92. Saudi Arabia
93. Serbia
94. Singapore
95. Slovakia
96. Solomon Islands
97. Somalia
98. South Africa
99. South Sudan
100. Sri Lanka
101. Sudan
102. Suriname
103. Syrian Arab Republic
104. Tajikistan
105. Thailand
106. Timor-Leste
107. Tonga
108. Turkey
109. Turkmenistan
110. Tuvalu
111. Ukraine
112. United Arab Emirates
113. USA
114. Uzbekistan
115. Vanuatu
116. Venezuela (Bolivarian Republic of)
117. Viet Nam
118. Zimbabwe

Drafter:ODA  
Proofread by: SHL/SA  
French: MZ  
Spanish: DP  
Approved by:

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Date: 18 September 2012

12-08145

THE SECRETARY-GENERAL

xx September 2012

Excellency,


I refer to the Convention on Cluster Munitions (CCM) which entered into force on 1 August 2010.

The CCM prohibits the use, development, production, stockpiling, retaining and transfer of cluster munitions – an unreliable and inaccurate weapon which over the past six decades has caused excessive loss and unacceptable harm to civilians. The Convention establishes deadlines for the destruction of stockpiled cluster munitions and clearance of unexploded sub-munitions and contains robust provisions on assistance to cluster munition survivors.

I welcome the fact that 71 States have joined the Convention since its adoption in 2008. I strongly support all efforts aimed at achieving universal adherence to and full implementation of the provisions of the Convention. A widely supported and strictly implemented Convention would benefit the victims of cluster munitions and affected communities, save lives and prevent enormous human suffering.

Against this background, I would like to encourage your country to consider becoming a party without delay to the CCM. By joining the CCM, your country would contribute significantly to the strengthening of international humanitarian law in the interests of promoting international security and preserving human life.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

His/Her Excellency

Mr./Mrs.

Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]

[City]

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

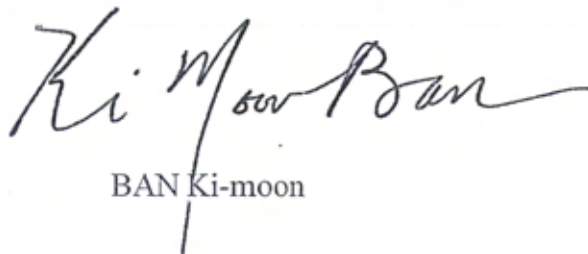
J'ai l'honneur de me référer à la Convention sur les armes à sous-munitions, qui est entrée en vigueur le 1er août 2010.

La Convention interdit l'emploi, la mise au point, la production, le stockage, la conservation et le transfert d'armes à sous-munitions, des armes peu fiables et imprécises qui causent depuis une soixantaine d'années des pertes massives et constituent une menace intolérable pour les civils. Ce traité fixe des échéances pour la destruction des stocks d'armes et l'élimination des sous-munitions non explosées, et contient des dispositions sur l'assistance aux rescapés.

Je me réjouis que 71 Etats aient adhéré à la Convention depuis son adoption, en 2008. Je soutiens sans réserve tout ce qui est fait pour que tous les Etats en deviennent parties et que toutes ses dispositions soient appliquées. Si elle recueillait une large adhésion et était appliquée en tous points, la Convention bénéficierait aux victimes d'armes à sous-munitions et aux populations concernées, contribuerait à sauver des vies et à éviter d'énormes souffrances humaines.

Par conséquent, j'invite votre pays à envisager de devenir sans plus tarder partie à la Convention. Ce faisant, il contribuerait pour une large part à renforcer le droit international humanitaire, à promouvoir la sécurité internationale et à préserver la vie humaine.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]



EL SECRETARIO GENERAL

xx de setiembre de 2012

Excelencia:

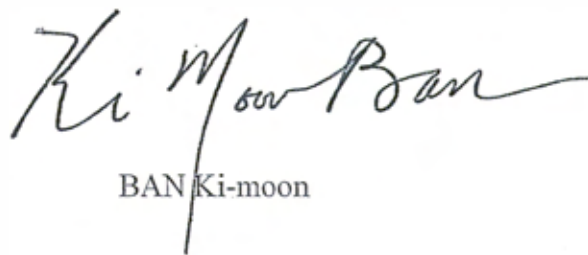
Tengo el honor de hacer referencia a la Convención sobre Municiones en Racimo, que entró en vigor el 1º de agosto de 2010.

La Convención prohíbe el empleo, el desarrollo, la producción, el almacenamiento, la conservación y la transferencia de municiones en racimo, un arma poco fiable y poco precisa que en las últimas seis décadas ha causado pérdidas excesivas y un daño inaceptable a los civiles. La Convención establece plazos para la destrucción de las municiones en racimo almacenadas y la eliminación de las submuniciones sin estallar y contiene disposiciones estrictas sobre la asistencia a los supervivientes de estas armas.

Me complace que 71 Estados se hayan adherido a la Convención desde su aprobación en 2008. Apoyo firmemente todas las iniciativas encaminadas a lograr la adhesión universal a la Convención y la plena aplicación de sus disposiciones. Una Convención que gozara de un amplio apoyo y se aplicara estrictamente beneficiaría a las víctimas de las municiones en racimo y a las comunidades afectadas, salvaría vidas y prevendría un enorme sufrimiento humano.

En este contexto, me gustaría alentar a su país a considerar la posibilidad de adherirse sin demora a la Convención sobre Municiones en Racimo. Al adherirse a la Convención, su país contribuiría de manera significativa al fortalecimiento del derecho internacional humanitario con el fin de promover la seguridad internacional y preservar la vida humana.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

Su Excelencia

Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]

[Ciudad]

THE SECRETARY-GENERAL

xx September 2012

Excellency,

I refer to the Convention on Cluster Munitions (CCM) which entered into force on 1 August 2010.

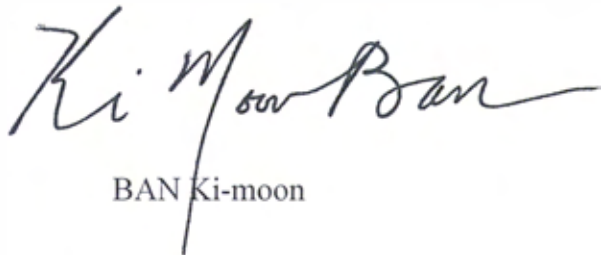
---

The CCM prohibits the use, development, production, stockpiling, retaining and transfer of cluster munitions – an unreliable and inaccurate weapon which over the past six decades has caused excessive loss and unacceptable harm to civilians. The Convention establishes deadlines for the destruction of stockpiled cluster munitions and clearance of unexploded sub-munitions and contains robust provisions on assistance to cluster munition survivors.

I welcome the fact that 71 States have joined the Convention since its adoption in 2008. I strongly support all efforts aimed at achieving universal adherence to and full implementation of the provisions of the Convention. A widely supported and strictly implemented Convention would benefit the victims of cluster munitions and affected communities, save lives and prevent enormous human suffering.

Against this background, I would like to encourage your country to consider becoming a party without delay to the CCM. By joining the CCM, your country would contribute significantly to the strengthening of international humanitarian law in the interests of promoting international security and preserving human life.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



BAN Ki-moon

His/Her Excellency

Mr./Mrs.

Head of State/Prime Minister of ... [Name of country]

[City]

Le xx septembre 2012

Monsieur le .../Madame la ...,

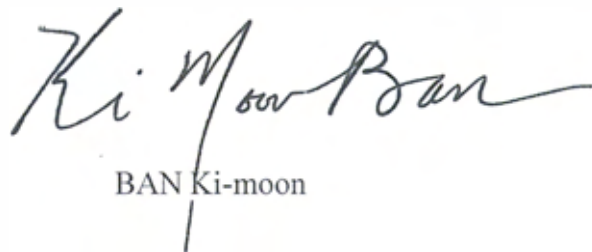
J'ai l'honneur de me référer à la Convention sur les armes à sous-munitions, qui est entrée en vigueur le 1er août 2010.

La Convention interdit l'emploi, la mise au point, la production, le stockage, la conservation et le transfert d'armes à sous-munitions, des armes peu fiables et imprécises qui causent depuis une soixantaine d'années des pertes massives et constituent une menace intolérable pour les civils. Ce traité fixe des échéances pour la destruction des stocks d'armes et l'élimination des sous-munitions non explosées, et contient des dispositions sur l'assistance aux rescapés.

Je me réjouis que 71 Etats aient adhéré à la Convention depuis son adoption, en 2008. Je soutiens sans réserve tout ce qui est fait pour que tous les Etats en deviennent parties et que toutes ses dispositions soient appliquées. Si elle recueillait une large adhésion et était appliquée en tous points, la Convention bénéficierait aux victimes d'armes à sous-munitions et aux populations concernées, contribuerait à sauver des vies et à éviter d'énormes souffrances humaines.

Par conséquent, j'invite votre pays à envisager de devenir sans plus tarder partie à la Convention. Ce faisant, il contribuerait pour une large part à renforcer le droit international humanitaire, à promouvoir la sécurité internationale et à préserver la vie humaine.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le .../Madame la ..., les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

Son Excellence  
Monsieur le .../Madame la ...  
Président/Premier Ministre de ... [Nom du pays]  
[ville]

EL SECRETARIO GENERAL

xx de setiembre de 2012

Excelencia:

Tengo el honor de hacer referencia a la Convención sobre Municiones en Racimo, que entró en vigor el 1º de agosto de 2010.

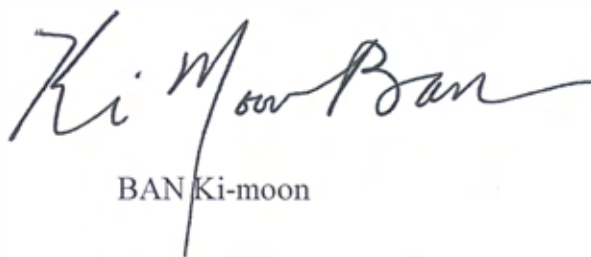
---

La Convención prohíbe el empleo, el desarrollo, la producción, el almacenamiento, la conservación y la transferencia de municiones en racimo, un arma poco fiable y poco precisa que en las últimas seis décadas ha causado pérdidas excesivas y un daño inaceptable a los civiles. La Convención establece plazos para la destrucción de las municiones en racimo almacenadas y la eliminación de las submuniciones sin estallar y contiene disposiciones estrictas sobre la asistencia a los supervivientes de estas armas.

Me complace que 71 Estados se hayan adherido a la Convención desde su aprobación en 2008. Apoyo firmemente todas las iniciativas encaminadas a lograr la adhesión universal a la Convención y la plena aplicación de sus disposiciones. Una Convención que gozara de un amplio apoyo y se aplicara estrictamente beneficiaría a las víctimas de las municiones en racimo y a las comunidades afectadas, salvaría vidas y prevendría un enorme sufrimiento humano.

En este contexto, me gustaría alentar a su país a considerar la posibilidad de adherirse sin demora a la Convención sobre Municiones en Racimo. Al adherirse a la Convención, su país contribuiría de manera significativa al fortalecimiento del derecho internacional humanitario con el fin de promover la seguridad internacional y preservar la vida humana.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN Ki-moon

Su Excelencia

Jefe/a de Estado/Primer/a Ministro/a de ... [Nombre del país]

[Ciudad]

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017

CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL  
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

---

XX September 2012

---

Excellency,

The Secretary-General would be grateful if you could kindly forward the enclosed letter to His/Her Excellency (NAME AND TITLE).

A copy of the letter is attached for your information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



Susana Malcorra  
Chef de Cabinet

His/Her Excellency  
NAME  
Permanent Representative of COUNTRY  
to the United Nations  
New York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017  
CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL  
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

---

Le ... septembre 2012

---

Monsieur l'Ambassadeur,

Le Secrétaire général vous serait reconnaissant de bien vouloir faire transmettre la lettre ci-jointe à son Excellence Monsieur/Madame ....., titre .....

Une copie de cette lettre est jointe pour votre information.

Je vous prie d'agréer, Monsieur/Madame l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

La Directrice du Cabinet

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a final horizontal stroke.

Susana Malcorra

Son Excellence  
Monsieur/Madame ....  
Représentant permanent de .....  
auprès de l'Organisation des Nations Unies  
New York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017  
CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL  
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

---

xx de setiembre de 2012

---

Excelentísimo(a) Señor(a):

El Secretario general le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta  
adjunta al Excelentísimo(a) Señor(a) ....., Presidente/Primer Ministro del

\*\*\*\*\*

Se adjunta una copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las  
seguridades de mi consideración más distinguida.

Susana Malecorra  
Jefa de Gabinete

Excelentísimo(a) Señor(a)

\*\*\*\*\*

Representante Permanente de .....  
ante las Naciones Unidas  
Nueva York

Copy.

States not party to the Mine Ban Convention

1. Armenia
2. Azerbaijan
3. Bahrain
4. China
5. Cuba
6. DPR Korea
7. Egypt
8. Georgia
9. India
10. Iran (Islamic Republic of)
11. Israel
12. Kazakhstan
13. Kyrgyzstan
14. Laos
15. Lebanon
16. Libya
17. Marshall Islands
18. Micronesia (Federated States of)
19. Mongolia
20. Morocco
21. Myanmar
22. Nepal
23. Oman
24. Pakistan
25. Republic of Korea
26. Russian Federation
27. Saudi Arabia
28. Singapore
29. Sri Lanka
30. Syrian Arab Republic
31. Tonga
32. United Arab Emirates
33. USA
34. Uzbekistan
35. Viet Nam

Drafter: ODA

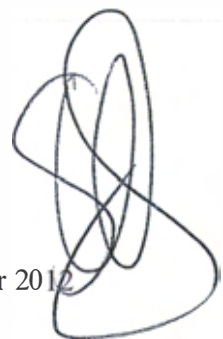
Proofread by: SHL/SA

French: MZ

Spanish: DP

Approved by:

Date: 18 September 2012





United Nations



Nations Unies

Executive Office of the Secretary-General  
Cabinet du Secrétaire général

To: CDC (through the DSG)

Please find attached for your approval, three letters to be sent to the heads of States or Governments of States not Party to the Universalization of the Mine Ban Convention, the Convention on Cluster Munitions and the Convention on certain Conventional weapons.

Once the attached letters are approved, PU will submit the letters to ODA to be translated into French and Spanish. The formatted letters will then be resubmitted to CDC for approval and signature by the SG.

A handwritten signature in purple ink, consisting of stylized initials.

Political Unit

11 September 2012

12-08145

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'S' or 'G' shape.

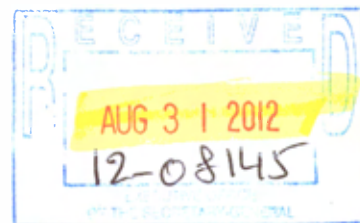
Approved  
12/09/12

ACTION

COPY

AG

DSG



Note to Ms. Malcorra

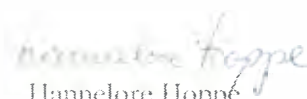
**LETTERS FROM THE SECRETARY-GENERAL:  
THE UNIVERSALIZATION OF THE MINE BAN CONVENTION,  
THE CONVENTION ON CLUSTER MUNITIONS AND  
THE CONVENTION ON CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS**

1. The Secretary-General of the United Nations is the Depositary of the 1997 Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-personnel Mines and on Their Destruction (the Mine Ban Convention) and the 2008 Convention on Cluster Munitions (CCM). Together with the 1980 Convention on Certain Conventional Weapons (CCW), these treaties provide a legal framework for the United Nations mine action.

2. These treaties are not yet universally adhered to and their universalization is a priority goal pursuant to the action plans adopted under the respective conventions. The Secretary-General has been active in promoting the above treaties, namely through the annual Treaty Events during the high-level segment of the annual session of the General Assembly, or through his messages to the meetings of States parties to their respective treaties. In addition, there have been requests by the States parties to the Mine Ban Convention and the CCM that the Conventions' Depositary write to each State not party to these conventions strongly encouraging their ratification or accession. Such a practice has been followed for several years with respect to the CCW.

3. Against this background, a more active involvement of the Secretary-General in promoting adherence to these conventions is recommended, through sending the attached letters to the heads of States or Governments of States not Party to the three conventions. Such an action will also increase the visibility of the United Nations in the efforts aimed at promoting their universalization.

4. Attached please find draft letters for the Secretary-General's consideration and signature.

  
Hannelore Hoppe  
Officer-in-Charge  
Office for Disarmament Affairs  
31 August 2012

cc: Ms. Angela Kane

Dis/06/002